

พลับพลาหน้าศาลากลางจังหวัดตรัง
The pavilion in front of the Trang Provincial Headquarters.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จเยี่ยมราษฎรจังหวัดต่างๆ ในภาคใต้ เริ่มตั้งแต่จังหวัดชุมพรเป็นต้นไป ระหว่าง ๖-๒๖ มีนาคม ๒๕๐๒

Their Majesties the King and Queen's southern tour took place from March 6 to 26 B.E. 2502. The Royal itinerary started with Chumporn Province.

พระปรมาภิไธยย่อ (จปร) และ (ปร)
ที่ผนังถ้ำคูหาสวรรค์ จังหวัดพัทลุง

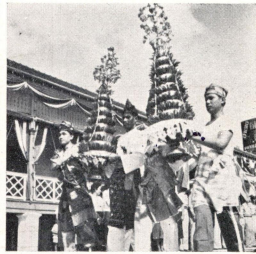
The initials of King Chulalongkorn and King Prajadhipok on the Kuba Sawan cave wall, Pattaloong Province. ▼



พระพุทธรูปในถ้ำคูหาสวรรค์
Buddha images in Kuha Sawan Cave. ▼



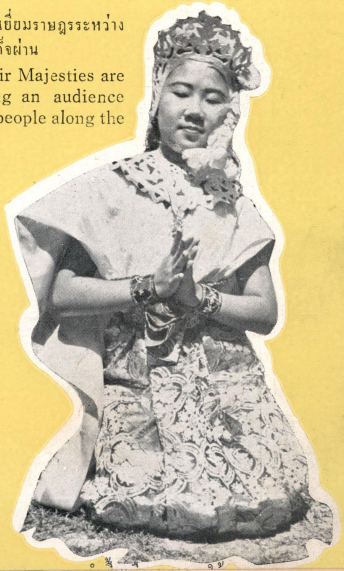
แห่นกของชาวเมืองปัตตานี
Bird procession of Pattani inhabitants. ▼

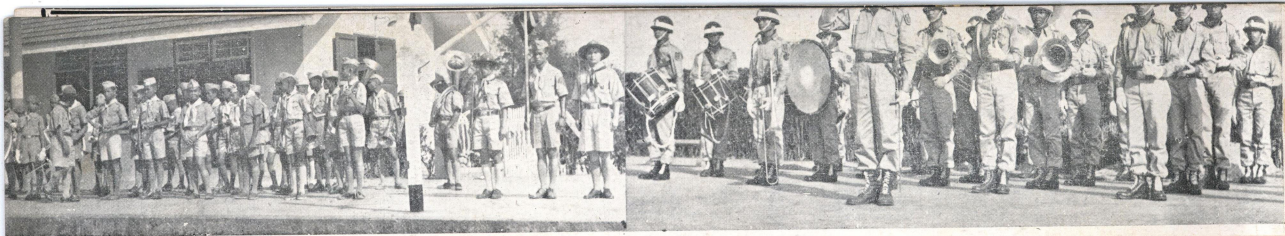


เสด็จภาคใต้ Royal Tour of the South

ทรงเยี่ยมราษฎรระหว่างทางที่เสด็จผ่าน

Their Majesties are granting an audience to the people along the way.





บรรดาลูกเสือและทหารที่มีารับเสด็จที่สถานีรถไฟชุมพร
Scouts and a military guard of honour are awaiting the Royal arrival at Chumporn station.



▲ ศาลากลางจังหวัดชุมพร
Their Majesties at the Chumporn Provincial Headquarters.



▲ ขณะทรงเยี่ยมราษฎรบริเวณหน้าศาลากลางจังหวัดชุมพร
Their Majesties are enquiring after the welfare of the inhabitants of Chumporn.



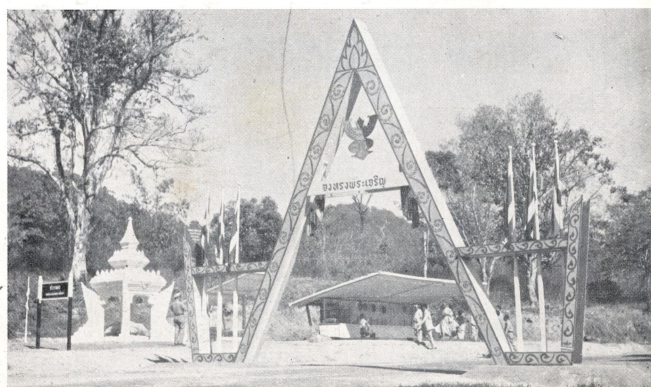
▲ ราษฎรอรบเสด็จพร้อมเตรียมของที่ระลึกเกล้าถวาย
The people are getting ready to present gifts to Their Majesties.



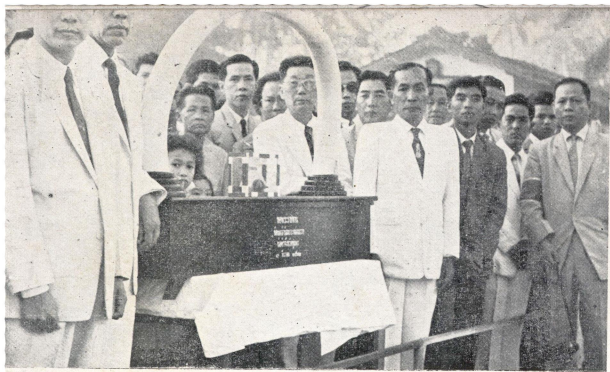
▲ ทรงลงพระปรมาภิไธยบนก้อนศิลาระหว่างค่อเขตชุมพร-ระนอง
H.M. the King is inscribing His initials on the stone slab marking the boundary between Chumporn and Ranong.



◀ ชุมรับเสด็จจังหวัดระนอง
An archway at Ranong Province.



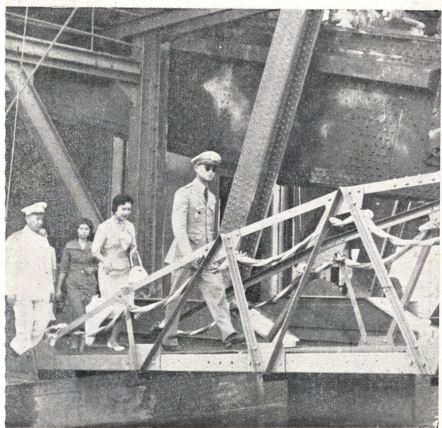
▲ ชุมรับเสด็จค่อเขต จังหวัดชุมพร - ระนอง ทางข้าม คือนอนสาวรีย์ จ.ป.ร.



▲ บรรดาพ่อค้าจังหวัดชุมพรนั้นรอรับเสด็จ
Merchants of Chumporn Province are awaiting H.M.'s arrival.



▲ ทรงเยี่ยมเยียนถามทุกข์สุขของราษฎรจังหวัดชุมพร
Their Majesties are granting an audience to the people.



▲ แสดงทอดพระเนตรกิจการเหมืองเรือขุดที่ระนอง
Their Majesties are visiting a dredge mine in Ranong Province.



▲ ประทับในพลับพลาทอดพระเนตรเหมืองเรือขุด
Their Majesties are viewing a dredge mine.



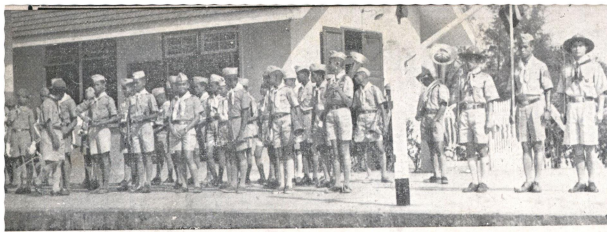
▲ ทรงเยี่ยมราษฎรจังหวัดภูเก็ต
Their Majesties are enquiring after the welfare of Puket inhabitants.



▲ บรรดาชาวอิสลามจังหวัดภูเก็ต ที่มารอรับเสด็จ
Islamic inhabitants of Puket are awaiting Their Majesties' arrival.



◀ เสด็จถึงท่าฉัตรชัย จังหวัดภูเก็ต
Their Majesties are arriving at Chat Chai landing stage, Puket Province.



บรรดาลูกเสือและทหารที่มารับเสด็จที่สถานีรถไฟชุมพร
Scouts and a military guard of honour are awaiting the Royal arrival at Chumporn station.



▲ ศาลากลางจังหวัดชุมพร
Their Majesties at the Chumporn Provincial Headquarters.



▲ ขณะทรงเยี่ยมราษฎรบริเวณหน้าศาลากลางจังหวัดชุมพร
Their Majesties are enquiring after the welfare of the inhabitants of Chumporn.

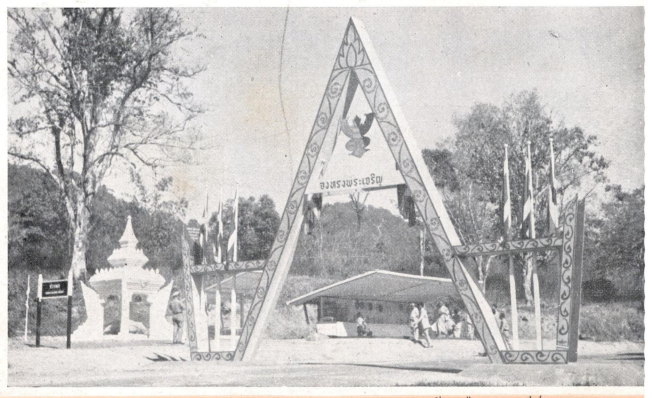


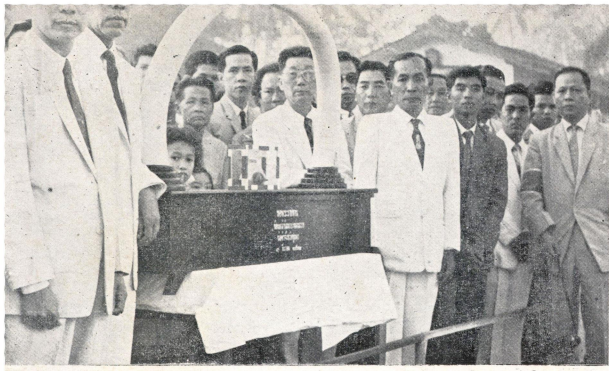
▲ ราษฎรอรับเสด็จพร้อมเตรียมของที่จะทูลเกล้าถวาย
The people are getting ready to present gifts to Their Majesties.



▲ ทรงลงพระปรมาภิไธยบนก้อนศิลาจาระหว่างค่อเขตชุมพร-ระนอง
H.M. the King is inscribing His initials on the stone slab marking the boundary between Chumporn and Ranong.

◀ ชุมรับเสด็จจังหวัดระนอง
An archway at Ranong Province.

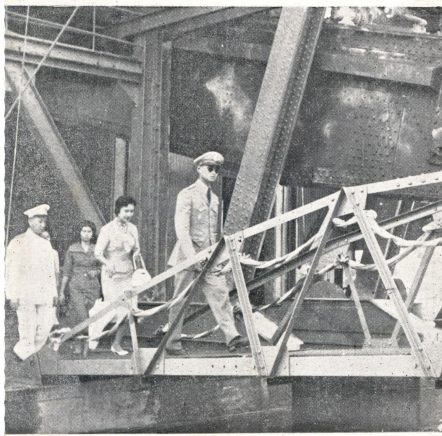




▲ บรรดาพ่อค้าจังหวัดชุมพรเฝ้ารับเสด็จ
Merchants of Chumphon Province are awaiting H.M.'s arrival.



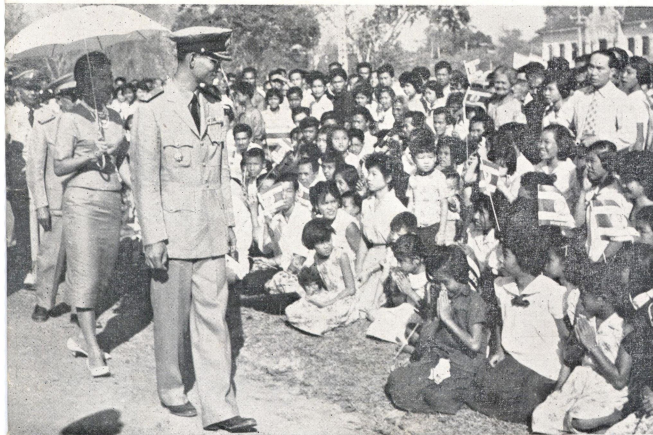
▲ ทรงเยี่ยมเยียนถามทุกข์สุขของราษฎรจังหวัดชุมพร
Their Majesties are granting an audience to the people.



▲ เสด็จทอดพระเนตรกิจการเหมืองเรือชูดที่ระนอง
Their Majesties are visiting a dredge mine in Ranong Province.



▲ ประทับในพลับพลาทอดพระเนตรเหมืองเรือชูด
Their Majesties are viewing a dredge mine.



▲ ทรงเยี่ยมราษฎรจังหวัดภูเก็ต
Their Majesties are enquiring after the welfare of Phuket inhabitants.



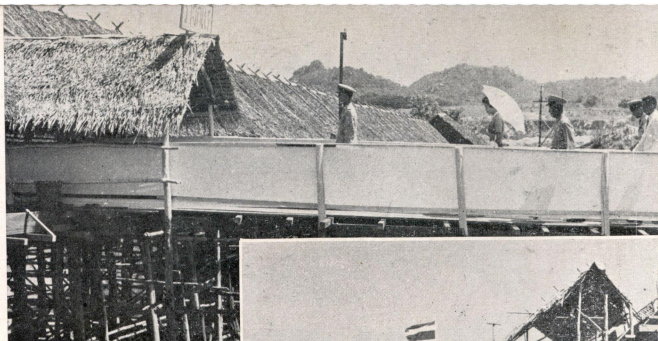
▲ บรรดาชาวอิสลามจังหวัดภูเก็ต ที่มารอรับเสด็จ
Islamic inhabitants of Phuket are awaiting Their Majesties' arrival.



◀ เสด็จถึงท่าฉัตรชัย จังหวัดภูเก็ต
Their Majesties are arriving at Chat Chai landing stage, Phuket Province.



▲ ทรงเยี่ยมราษฎรจังหวัดภูเก็ต
His Majesty is talking to Phuket inhabitants.



▲ แสดงทอดพระเนตรกิจการเหมืองสับเจ้าฟ้าภูเก็ต
Their Majesties are observing the activities of the Chowfah Mine in Phuket Province.

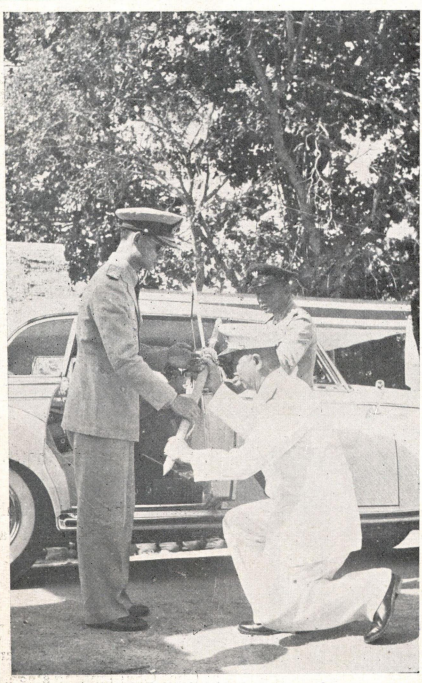


▲ แสดงทอดพระเนตรบริเวณหาดสุรินทร์ ภูเก็ต
Their Majesties are admiring the beauty of Surin beach, Phuket.

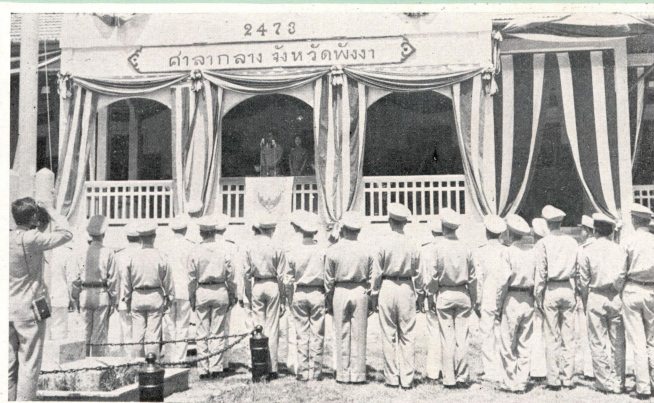


▲ เหมืองสับแร่ดีบุก
Tin gravel pump.

ผู้ว่าราชการจังหวัดพังงา กำลังทูลเกล้าถวายพระแสงราชศัตราวุธ
ประจำเมือง ▼



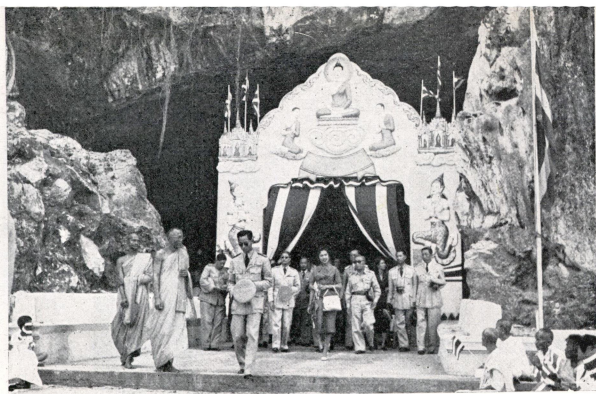
▲ The Pang-nga Provincial Governor is presenting



ราษฎรชาวพังงา กำลังทูลเกล้าถวายฟันปลาฉลาม

▼ Pang-nga inhabitants are presenting saw-fish teeth to H.M. the King.





▲ แสดงทอดพระเนตรถ้ำวัดสุวรรณคูหา จังหวัดพังงา
Their Majesties are visiting Wat Suwankuha Cave in Pang-nga.



▲ การแสดงศิลปพื้นเมือง “ร็องเง้ง” ของจังหวัดกระบี่
“Rong-ngeng”, the famous folk dance of Krabee Province.



▲ ทรงแสดงพระสุทนต์ สรงพระ
Their Majesties are relics at Nakorn Province.

★
ทรงปฏิสังขรณ์ฐานอย่าง
ใกล้ชิดกับราษฎร
จังหวัดตรัง.
Their Majesties
amidst inhabitants of Trang
Province.



บรมธาตุ นครศรีธรรมราช
bathing Buddha's
Sri Dhammaraj

★
ขณะเสด็จเข้า
ตรัง
Their Majesties' arrival at Trang Province.



▶
ทรงลงพระปรมา
ภิไธย ที่ผนัง ถ้ำ
วัดสุวรรณคูหา

▶
Their Majesties
are inscribing
the Royal ini-
tials on the
cave wall.



▲ แสดงทอดพระเนตรสวนอุทยานธารโบกขรณี จังหวัดกระบี่
Their Majesties on the way to Boke Koranee Park in Krabee Province.



▲ แสดงในงานพิธีสมโภชพระบรมธาตุ นครศรีธรรมราช
Their Majesties are attending the celebrations of Buddha's
Relics, Nakorn Sri Dhammaraj Province.

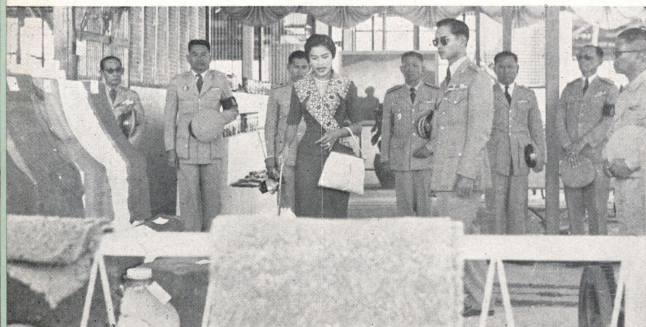




▲ ผู้ว่าราชการจังหวัดพัทลุง กำลังกราบบังคมทูลเกล้าถวายพระพุทธรูป
The Provincial Governor of Pattaloong is presenting a Buddha image to I.M. the King.



▲ บรรดาครู ข้าราชการของอำเภอหาดใหญ่ กำลังขึ้นรอรับเสด็จ
Officials of Amphur Haadyai are awaiting the Royal arrival.



▲ เสด็จเยี่ยมชมสถานี การยาง คอหงษ์ หาดใหญ่ สงขลา
Their Majesties' visit to the Rubber Station at Koh Hong, Haadyai, Songkla rovince.

* * *

การแสดงมโนราห์ของนักเรียนวรนาฎเฉลิม ๑๖๔ คน ที่หน้าสโมสรจังหวัดสงขลา
Performance of "Manora", a popular dance-drama of the South, by 164 students of Voranareechaloem School in front of the Songkla Provincial Club. ▼



▲ ขึ้นรับเสด็จยามราตรี ที่อำเภอหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา
Archway at Amphur Haadyai, Songkla, as it looks by night.



▲ เสด็จฟังคำพิพากษาของศาลจังหวัดสงขลา
Her Majesty the Queen is present at a trial in the provincial court of Songkla.

* * *

การชนวัวที่หน้าสโมสร จังหวัดสงขลา
Bull-fighting in front of the Songkla Provincial Club. ▼





▲ ทรงรับของพระลี้จากรายราษฎรจังหวัดสตูล

Their Majesties are accepting souvenirs from inhabitants of Satul Province.



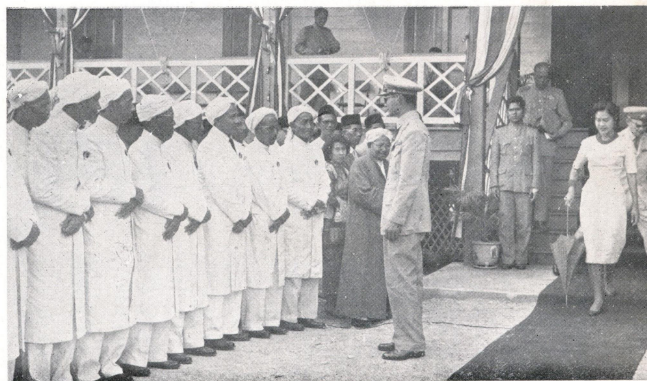
▲ ขุ้มรับเสด็จระหว่างทางจังหวัดสตูล

An archway erected on the Royal route.



▲ ศาลากลาง จังหวัดปัตตานี

Pattani Provincial Headquarters.



▲ ทรงปฏิสันถารกับคณะกรรมการชาวไทยอิสลามจังหวัดปัตตานี

H.M. the King is conversing with the Thai Islamic Committee, Pattani Province.

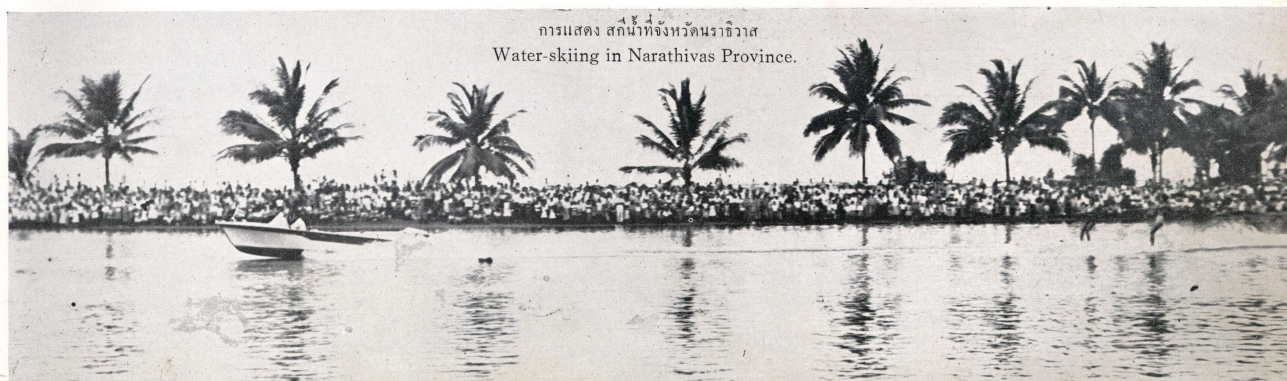


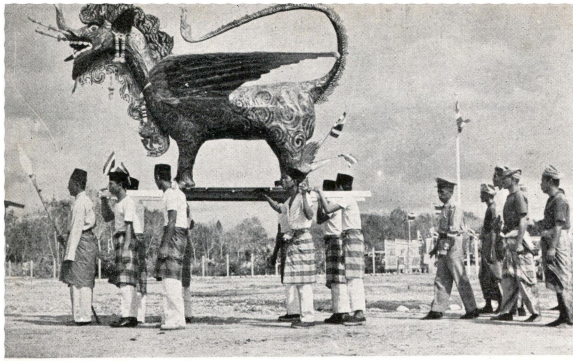
▲ ขบวนแห่ของชาวปัตตานี

Bird procession of Pattani inhabitants.



การแสดง สกีนํ้าที่จังหวัดนราธิวาส
Water-skiing in Narathivas Province.





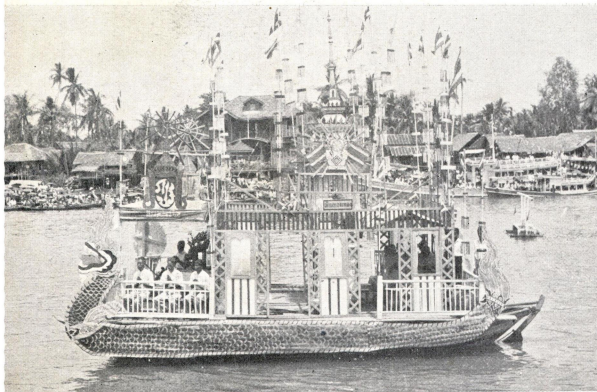
▲ ขบวนแห่ของชาวจังหวัดยะลา
Bird procession of Yala inhabitants.



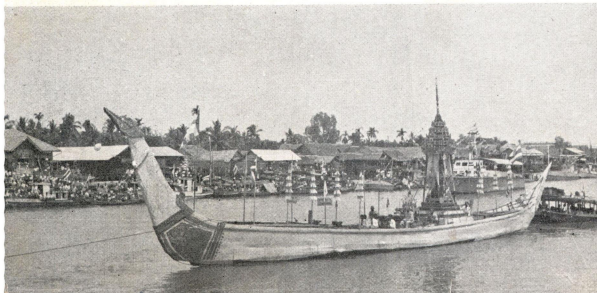
▲ พวกเงาะป่ามาจาก อำเภอเบตง จังหวัดยะลา
Negrito tribesmen from Amphur Betong, Yala Province.



▲ ทอดพระเนตรขบวนแห่พระทางเรือของชาวสุราษฎร์ธานี
Their Majesties are watching a river procession of Buddha images of Surasdhani inhabitants.



ประเพณีแห่พระทางเรือของชาวสุราษฎร์ธานี ในลำน้ำตาปี
A river procession of Buddha images on Tapee River, a traditional practice of Surasdhani people.





การฝึกแอโรโปรเกรส AIR PROGRESS EXERCISE

◀ กองบัญชาการการฝึกแอโรโปรเกรส
Air Progress Exercise Headquarters.

พิธีเปิดการฝึก "แอโรโปรเกรส" ได้กระทำในเช้าวันที่ ๒ มีนาคม ๒๕๐๒ ณ ตึกกองอำนวยการฝึก กองทัพอากาศ ดอนเมือง การฝึกดำเนินต่อไปจนถึงวันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๐๒

การฝึกแอโรโปรเกรสเป็นการฝึกของ สปอ. อีกครั้งหนึ่ง ที่ประเทศไทยและสหรัฐอเมริการ่วมกันเป็นเจ้าภาพ

การฝึกครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ประการแรก เป็นการฝึกกำลังทางอากาศของภาคี สปอ. และกำลังทางอากาศของไทย ประการที่ ๒ เพื่อหาความร่วมมือในการฝึกร่วมกันในการส่งกำลังทางอากาศ

ประเทศภาคี สปอ. ส่งเครื่องบินมาร่วม คือ สหรัฐอเมริกา ๒๔ เครื่อง ฝรั่งเศส ๔ เครื่อง ออสเตรเลีย ๕ เครื่อง นิวซีแลนด์ ๕ เครื่อง และอังกฤษ ๖ เครื่อง รวม ๔๔ เครื่อง นอกนั้นเป็นเครื่องบินไทยทั้งสิ้น

การฝึกสมมติเหตุการณ์ว่า ข้าศึกถูกรณประเทศไทยเข้ามาทางภาคเหนือและทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ทางภาคเหนือถูกขับขังไว้ได้ ส่วนทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือ กำลังทางภาคพื้นดินของไทยขับข้าศึกด้านหน้าอยู่ โดยมีกำลังทางอากาศส่งไปสนับสนุนกำลังภาคพื้นดิน

The opening ceremony of the Exercise Air Progress took place on the morning of March 2 B.E. 2502 at the Exercise Headquarters, Royal Thai Air Force, Don Muang. The Exercise proceeded until March 8 B.E. 2502.

The Air Progress Exercise was another Seato exercise jointly sponsored by Thailand and the United States.

The Exercise had a two fold purpose: to provide an opportunity for joint training to the air forces of member countries including Thailand and to ensure co-ordination in air supply operation.

The number of planes sent in by Seato member countries were as follows:-

United States 24, France 4, Australia 5, New Zealand 5, and Britain 6, totalling 44 the rest of the aircraft used were Thai Air Force planes.

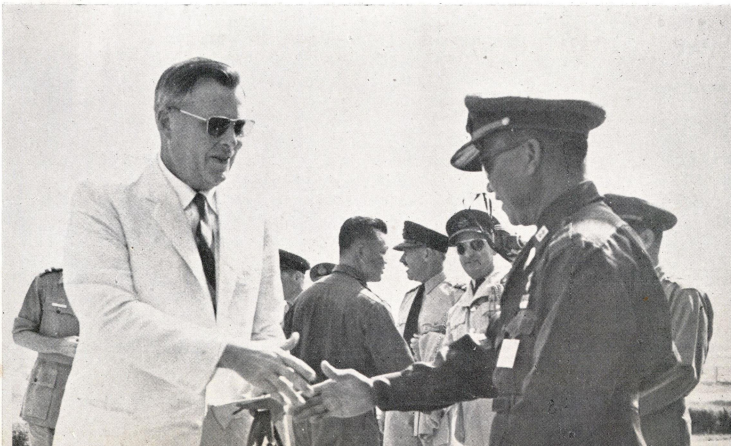
The Exercise was conducted on the hypothesis that the enemy forces entered through the north and north-east. The northern raid was successfully checked while in the north-east Thai ground forces put up tenacious resistance with the support of allied aircraft.



▲ พลอากาศตรี กมล เดชะตุงคะ ผู้อำนวยการฝึก และ พลอากาศตรี โทมัส เอส มัวร์แมน รองผู้อำนวยการฝึกแอโรโปรเกรส

Air Vice Marshal Kamol Dejatungka, Director of the Exercise 'Air Progress' and Air Vice Marshal Thomas S. Mauriman, Deputy Director of the Exercise.

★ ★ ★ ★



▶ พลอากาศตรี กมล เดชะตุงคะ ผู้อำนวยการฝึก กำลังต้อนรับ พลเอกเอ็ดเวิร์ด ราซทูตอเมริกันประจำประเทศไทย ในวันแสดงการบินเพื่อปิดการฝึกแอโรโปรเกรส เมื่อวันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๐๒ ณ กองทัพอากาศดอนเมือง

Air Vice Marshal Kamol Dejatungka, Exercise Director, is greeting H.E. the US Ambassador to Thailand at the Air Display closing the Exercise.



▲ พณฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม พลเอก ถนอม กิตติขจร, พลอากาศเอก เฉลิมเกียรติ วัฒนางกูร ผู้บัญชาการทหารอากาศ และนายพจน์ สารสิน เลขาธิการองค์การสนธิสัญญา สปอ. พร้อมทั้งแขกผู้มีเกียรติ ชมการแสดงการบินในโอกาสมีพิธีเปิด แอร์โปรเกรส เมื่อวันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๐๒ ณ กองทัพอากาศ ดอนเมือง



▲ ผู้สังเกตการณ์จากประเทศภาคี สปอ.
Observers from Seato member countries.

(Top left)

H.E. Minister of Defence, General Thanom Kittikachorn, Air Chief Marshal Chaloemkiat Wattanangkur, Air Force Commander-in-Chief, Nai Pote Sarasin, Seato Secretary-General and distinguished guests are seen watching the air display at the close of the Air Progress Exercise on March 8, 2502 at the Royal Air Force, Don Muang.

▲ ผู้สังเกตการณ์จากประเทศภาคีกำลังสนใจในเครื่องบินแบบใหม่ ๆ

Observers from member countries are showing keen interest in modern equipment. ▼



หมู่ ๘ ของเครื่องบินเอฟ ๘๔ จี. ของกองทัพอากาศไทย แสดงการบินผาดโผน Aerobatics by the Ninth Group of F-84 G. planes of the

การฝึกแอโร

AIR PROGRE

ประชาชนจำนวนมากกำลังชมเครื่องบินของบินเหล่านี้ ได้ให้ประชาชนเข้าชมอย่างใกล้ชิด ในไอ ๑๐๐ ของกองทัพอากาศอเมริกันได้รับความสนใจ

People throng around planes from the Air Progress Exercise. The US F-101 from the public.



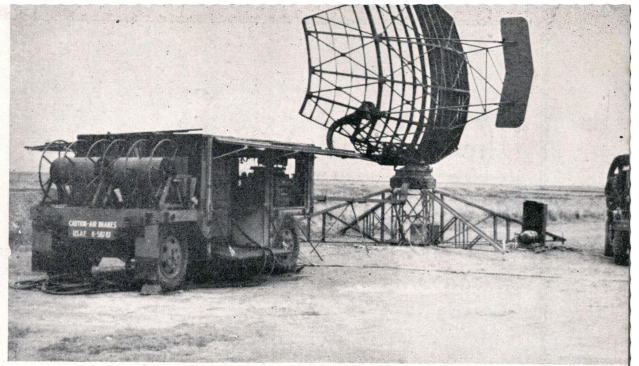


ผลง ในการแสดงการบินปิดการฝึกแอโรโปรเกรส เป็นรายการสุดท้าย
Thai Air Force at the close of Air Progress Exercise.

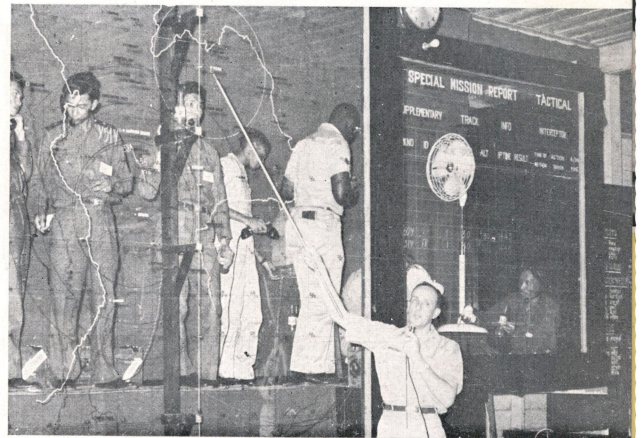
โปรเกรส

US EXERCISE

ระเทศภาคีส่งมาร่วมการฝึกแอโรโปรเกรส เครื่อง
สปีดการฝึก โดยเฉพาะเครื่องบินขับไล่แบบ เอฟ.
กประชาชนผู้เข้าชมเป็นพิเศษ
eato member countries participating in
ghters are drawing special attention

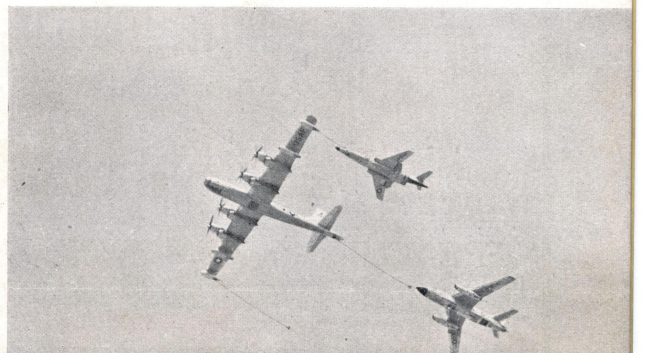


▲ เครื่องเรดาร์ของกองทัพอากาศอเมริกัน
US Air Force radar equipment on display.



▲ ภายในห้องศูนย์บังคับการบินซึ่งเป็นศูนย์ควบคุมการบินในการฝึกแอโรโปรเกรส
Interior of the Air Control Centre which directs the Air Progress Exercise

การแสดงการเติมเชื้อเพลิงในอากาศของกองทัพอากาศอเมริกัน
▼ Mid-air refuelling demonstrated by US Air Force.



The Capital Life Assurance Company of Thailand Ltd.

Head Office: 541 New Road, Bangkok.

Confer with us:

Ordinary, Industrial and Group Insurance

Personal Accident Insurance

Short Term Tourist and Air Travel Insurance

Workmen's Compensation Insurance

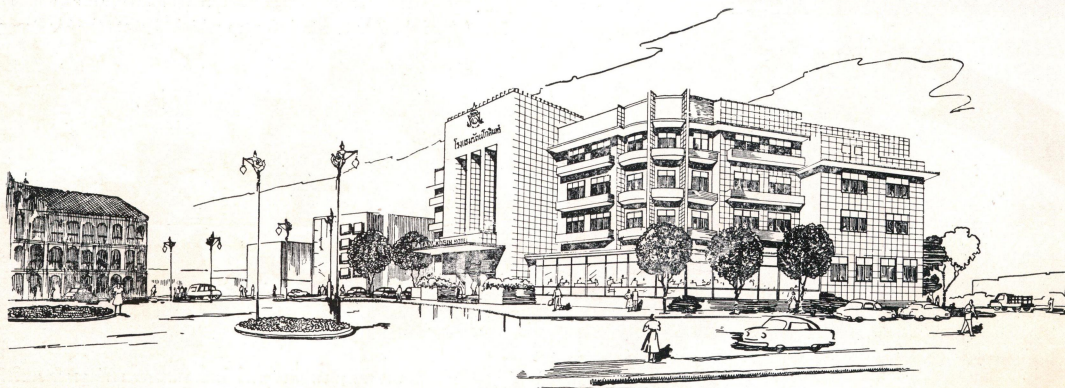
People's Insurance.

* * *

General Prapas Charusathian; President

Nai Sanya Yamasmit; Managing Director

Nai Mongkol Sriyanondha; Deputy Executive Director



RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME
FIRST CLASS BAR AND RESTAURANT UNDER EXPERIENCED
FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY
WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.

กล้วยไม้ไทย

THAI ORCHIDS IN MAY

by Rapee Sagarik and Sangtham Komkris



Rhyncostylis coelestis, Reichb. f. (ไออองเขาแกะ)

This orchid blooms in May. Each plant bears many spikes of dense, fragrant flowers of white, pink, or light purple.

THAI ORCHIDS IN MAY

by

Rapee Sagarik and Sangham Homkris

It has been known all over the world that beautiful orchids are abundant in Thailand. Being a tropical country suited for the growth of orchids Thailand possesses thousands of wild orchids scattered in every part of the country. At present the Bangkok Orchid Society is doing a research work in collection and identifications of native orchids. Even though the work has not been completed, many new varieties have been discovered. The complete records showing the descriptions and photographs of the native orchids are kept at the Bangkok Orchid Society Office, Department of Horticulture, Kasetsart University.



▲ *Aerides fieldingii* (Puang-ma-lai-dang)

This is one of the common native orchids of northern Thailand. The flowers, beautifully arranged on drooping spikes, are large, fragrant, and purplish red in color. This native plant can be easily grown.

พวงมาลัยแดง เป็นกล้วยไม้พื้นเมืองที่มีอยู่ดาษดื่นทั่ว ๆ ไป ทางจังหวัดภาคเหนือ ลักษณะเด่นที่ควรสนใจก็คือ ดอกใหญ่ กลิ่นหอมและสีแดงสด ช่อโค้งอย่างได้ระเบียบ และเลื้อยไม่ยากนัก

Although several species blossom once a year, there are still orchids in bloom the whole year round because of the variation in the blooming period of the native orchids.

Thai orchids are found mostly in the northern part of Thailand especially in Chiangmai province. Chiangmai is known as the home of orchids because of its location where many beautiful orchids from different places of the region are assembled.

Only a few of the orchids that bloom in May are shown here. Since the beginning of February it is the blossom time for native orchids and there will be many more towards the months of April and May. However, it is in August when there is plenty of rain that our finest orchid, *Vanda coerulea*, comes out in all its splendour.



Rhyncostylis retusa, **Blume.** (ไอเรศ หรือ ทางกระรอก)

Commonly found in Thailand, it has very fragrant odor and long spike from 40 to 60 cms. One of the rare varieties has pure white color and was awarded a Certificate of Botanical Merit from Bangkok Orchids Society last years.

กล้วยไม้ป่าของไทยชนิดนี้มีคุณลักษณะพิเศษ คือ ช่อยาว งามมาก บางต้นช่อสั้นยาวถึง ๒ ฟุตก็มี กลิ่นหอมอ่อน ๆ ที่งามเป็นพิเศษคือพันธุ์ ที่มีสีขาวบริสุทธิ์ ซึ่งนาน ๆ บ้างจะได้พบสักครั้งหนึ่ง

Dendrobium moschatum, **Wall.** (เอื้องจำปา)

Blooming season begins from February to June and it may bloom again in other seasons. This is one of the dendrobiums that gives a large, waxy-textured flower of orange color which is rare in other species.

ดอกบานในระหว่างปลายฤดูหนาวตลอดฤดูฝน และอาจบานในฤดูอื่น ๆ ได้ตามสมควร เป็นกล้วยไม้ไทยชนิดหนึ่งที่มีสีเหลืองจำปา ดอกใหญ่ กลิ่นหอมแรงมาก



Cymbidium pendulum, **Bl.** (เอื้องปากเป็ด หรือ การกรรอน)

Generally this kind of plant bears flowers with light to dark brown veins. It can be found in any part of the country, but this one has a pure cream color which thrills all orchid growers.

ปรกติ เอื้องปากเป็ดเป็นของพื้นบ้านที่มีราคาต่ำอันเนื่องด้วยพันธุ์ด่างเป็นดอกใหญ่ แต่ต้นที่มีดอกสีเหลืองบริสุทธิ์ทั้งดอกนั้น หาได้ยากมาก

Amia denisoniana, **Bens. and Reichb. f.** (เอื้องสามปอย)

There are many varieties and variations of them. The flower shown here is from a rare species known among the natives as "Sampo Lueng". The flower large and thick with deep yellow color and strong fragrant.

เมื่อพูดถึงเอื้องสามปอย นักเล่นกล้วยไม้ก็ยอมรับความดีเด่นและกลิ่นหอมตรึงใจของเอื้องสามปอยหลวง ดอกบานตั้งแต่ฤดูหนาวมาตลอดฤดูร้อน

Amia alba, **Reichb. f.** (เสลดสอด้ง หรือ ข้างงเดียว)

This is one of the terrestrial type found in the rest of mountainous regions. The flower is large, white in color. The veins on the inside lip vary from deep to light violet and sometimes yellowish.

เป็นกล้วยไม้ดินพื้นเมืองของไทยที่มีดอกสีขาว ดอกใหญ่ เป็นที่งามมาก มีปรากฏตามป่าลึกในระดับสูงทางภาคเหนือของประเทศไทย





ลำน้ำแม่ลาย จังหวัดเชียงราย



▲ พระมหาประสิทธิ์ กิตติสิทธฺ พระภิกษุไทยที่กำลังศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัยอเมริกัน ในกรุงวอชิงตัน ดี.ซี. กำลังกล่าวอวยพรแก่สมาชิกในที่ประชุมสมาคมขนิดาเรียม เฟลโลว์ชิป ในเมืองเฟรเดอริกสเบิร์ก มลรัฐ เวอร์จิเนีย สมาชิกของสมาคมนี้กำลังศึกษาพระพุทธศาสนา

Phra Maha Prasiddh Kittisiddho, a Thai Buddhist monk studying at the American University in Washington, D.C., is shown above offering a blessing at the Unitarian Fellowship meeting in Fredricksburg, Va. The group is conducting a study of Buddhism.

* * *

นายพิสิฐศักดิ์ สุพรรณเกตุ อายุ ๑๖ ปี แห่งโรงเรียนวชิราวุธวิทยาลัย ถ่ายภาพพร้อม กับเพื่อน ๆ นักเรียนขณะอยู่ในร้านขายอาหารของโรงเรียน แฮร์รีสัน ไฮสกูล ในกรุงนิวยอร์ก นายพิสิฐศักดิ์ ได้รับเลือกให้เป็นตัวแทนประเทศไทย ในการประชุมนักเรียนมัธยมนานาชาติ ซึ่ง หนึ่งสัปดาห์ แฮร์รีสัน ไฮสกูล จัดให้มีขึ้นระหว่างอยู่ในต่างประเทศ อาคันตุกะไทยได้มีโอกาส พักพิงอยู่กับครอบครัวอเมริกันถึงสามแห่งใน นิวเจอร์ซีย์ และนิวยอร์ก

Sixteen-year-old Vajiravudh College student Bisidthisak Subarnbhesaj is shown above in the cafeteria of the Harrison High School, New York, with fellow students. Bisidthisak was chosen to represent Thailand at the New York Herald Tribune Forum for high school students. He stayed with three American families in New Jersey and New York.



▲ ศาสตราจารย์ จาคอบ เบิสเชอร์ ประธานกรรมการศึกษาค้นคว้า แผนกนิติศาสตร์ ของมหาวิทยาลัยวิสคอนซิน กำลังสนทนาหัวข้อกฎหมายกับ บาสเซย์ โมเบย์ นักศึกษาชาวไนจีเรีย (กลาง) และนายคมกฤษ วัฒนเสถียร แห่งประเทศไทย

Professor Jacob Beuscher, Chairman of the University of Wisconsin Law School's Graduate Research Committee, is shown above explaining a point of law to Bassey Mbrey-Bassey of Nigeria (center) and Kongrich Vatanasatheon of Thailand.

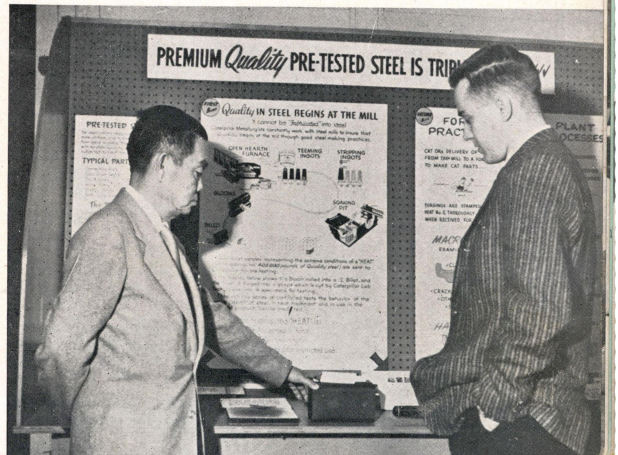
* * *

ม.ล. เสริมสิงห์ ปราโมช นายช่างกรมทางหลวงแผ่นดิน ซึ่งไปดำเนินงานในสหรัฐ โดยทุน ของยูเอสเอ็ม

M.L. Sermsingh Pramoja, equipment engineer in the Royal Thai Highways Department, is touring the United States under the sponsorship

คนไทยในต่างประเทศ

THAI NAMES THAT MAKE NEWS ABROAD





92-93 PATPONG Rd. BANGKOK

กรุงเทพฯ ไทยไทย

๕๒-๕๓ ถนนพดินพวงศ์ พระนคร โทร. ๓๔๒๘๖

คลังแห่งผ้าไหมไทยทุกชนิด

ผ้ายกดิน - ยกไหม

ผ้าฝ้ายพื้นเมือง เชียงใหม่

เน็คไท ทุกชนิด

เสื้อเชิ้ตสปอร์ตชายหญิง ฯลฯ

ร้านค้าของคนไทย

ออกจากตู้ห่อเข้าร้านโดยตรงไม่ต้องผ่านคนกลาง

★★★★★ สุรา "Marshal"

แอลกอฮอล์ ๕๐% มีทั้งรสดีและอร่อยทุกชนิด

Marshal
AGE & MATURITY GUARANTEED
PRODUCE OF THAILAND
FINEST WHISKY
BLENDED & BOTTLED BY
Bangkikhan Distillery
UNDER GOVERNMENT SUPERVISION
BANGKOK THAILAND ๕๓

โรงงานสุราบางยี่ขัน
กรมโรงงานอุตสาหกรรม ★

บริษัท วิทยุประกันภัย จำกัด

The Whipaya Insurance Co., Ltd.

รับประกัน

อัคคีภัย

ภัยทางทะเล

ภัยรถยนต์

อุบัติเหตุ

ฯลฯ

บริการ สดวก รวดเร็ว และเชื่อถือ

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน

โทร. ๒๔๐๕๕

พ่นท้องผูกทุกวัน ?
มีทางที่ป้องกันได้โดยง่ายแล้ว

Senokot
STANDARDIZED
SENA TABLETS

โดยรับประทาน

ชโนค็อท

ผลิตภัณฑ์ของ เวลส์คิมมิงส์เคอร์ ประเทศอังกฤษ

ใช้ในท้อง

คุณเล่มบัต

ประกอบด้วย คีบาส์คีน SENA B.P. 200 M.G. ผสมซีโกลิโคไซด์ เพื่อ
ประสิทธิผลในการขับถ่าย

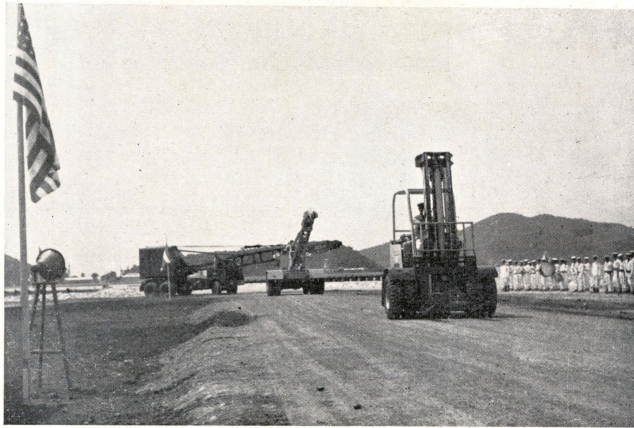
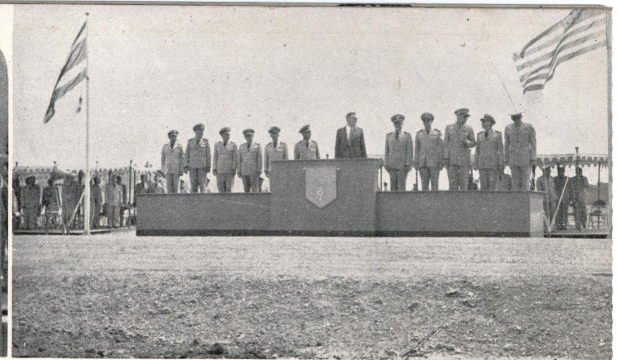
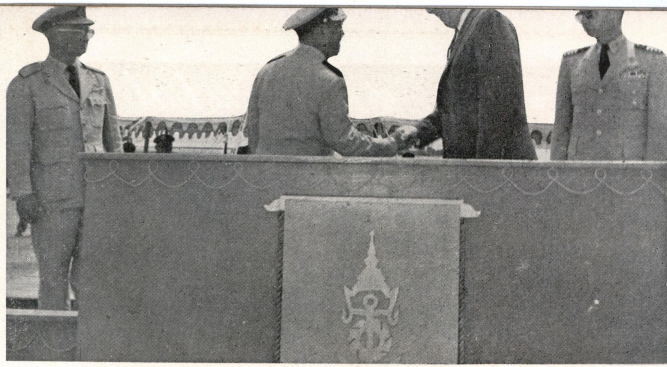
จากปฏิกิริยาของ S.C.O.U. ENZYMES กับ SENA GLYCOSIDES จึงมี
คุณสมบัติเป็นยาขับถ่ายที่อ่อนโยน ไม่ทำให้ระคายเคืองต่อเยื่อเมือก
ในทางเดินอาหาร และไม่มีผลข้างเคียงต่อสุขภาพ

เพราะฉะนั้น ชโนค็อท ไม่เหมาะสำหรับรับประทานเป็นประจำ
ในปริมาณที่เกินขนาด และผู้ใหญ่ ผู้ที่ได้รับประทาน ครั้งละ 2-4 เม็ด
วันละ 2 ครั้งทุกวัน หรือเว้นวัน เด็กเล็กครั้งละ 1-2 เม็ด วันละ 2 ครั้ง
เช่นกัน ทุกวันหรือเว้นวัน

ห้างยาสยามบุญมี (หมอมมี) สามแยก

โทรศัพท์ 20346

ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย



(ภาพบน Top left)

มร. อเล็กซิส จอห์นสัน เอกอัครราชทูตอเมริกันประจำประเทศไทย กำลังสนทนาอยู่กับ พล. รต. หม่อมเจ้า กาฬวรรณดิศ ดิศกุล และพลเรือเอก หลวงชำนาญอรุณบุทท ผู้บัญชาการทหารเรือพร้อมทั้ง น.อ. โรเบิร์ต เอช. ไคลส หัวหน้าจัสแม็กฝ่ายทหารเรือ บนแท่นรับการตรวจพล ณ สถานีทหารเรือสัตหีบ เนื่องในพิธีรับมอบเรือและอุปกรณ์จากสหรัฐอเมริกา เมื่อวันที่ ๙ มีนาคม ๒๕๐๒

Mr. U. Alexis Johnson, American Ambassador to Thailand is seen conversing with Rear Admiral M.C. Kalwandis Disakul, and Admiral Laung Chamnarnattayudh Naval Commander-in-Chief, and Captain Robert H. Close, USN, chief of JUSMAG naval section during a march past at the Naval Station at Sattapee on the occasion of the Ceremony of Taking Over equipment from the United States on March 9, B.E. 2502.

▲ นายทหารชั้นผู้ใหญ่ฝ่ายไทยและสหรัฐรวมทั้งเอกอัครราชทูตสหรัฐ กำลังยืนตรวจพลสวนสนาม

Senior officers of both Thai and US Armed Forces including the US Ambassador are taking the salute at a march past.

◀ รถยกและปั้นจั่นเคลื่อนที่ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของอุปกรณ์ที่ได้รับจากสหรัฐอเมริกา กำลังแล่นในขบวนสวนสนาม

Mobile cranes which are part of the equipment received from the United States are seen taking part in the parade.



▲ ส่วนหนึ่งของรถบรรทุกที่ได้รับภายใต้โครงการช่วยเหลือทางทหารอยู่ในขบวนสวนสนาม
Part of trucks received under the military assistance programme on parade.

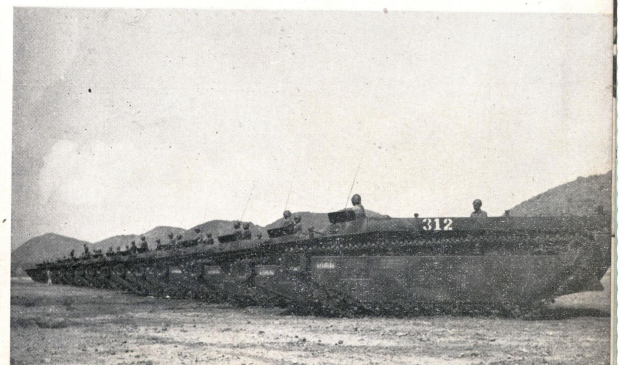


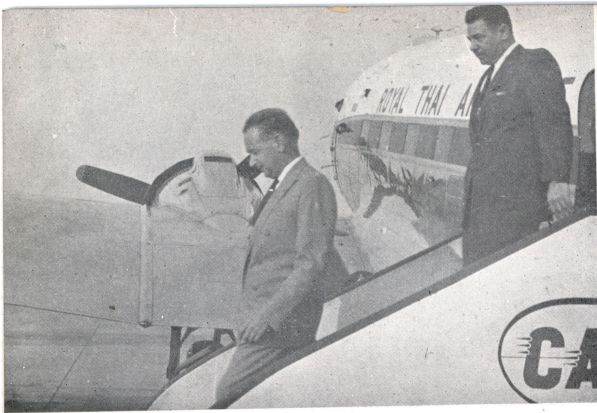
▲ ส่วนหนึ่งของรถตีนตะขาสะเทินน้ำสะเทินบก ซึ่งกรมนาวิกโยธินได้รับกำลังแล่นในขบวนสวนสนาม

On parade also are part of amphibious tanks which the Marine Corps

รถตีนตะขาสะเทินน้ำสะเทินบกเข้าจอดในขบวนก่อนออกสวนสนาม

▼ Amphibious tanks before joining the parade.





▲ Mr. Dag Hammarskjöld, UN Secretary-General is leaving the Royal Thai Air Force plane which fetched him from Rangoon, Burma.



▲ นายสุจินต์ ณ रणอง อธิบดีกรมพิธีการทูต นำ มร. ดัก ฮัมมาโซลด์ จากห้องรับรองพิเศษ ตึกกองบัญชาการกองทัพอากาศไปขึ้นรถยนต์ เพื่อไปยังบ้านพักรับรองพิเศษโลก เมื่อวันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๐๒

The UN Secretary-General is led by the Director-General of the Protocol Department, Nai Thitinand Na Ranong, from the Air Force Headquarters Building to a car which is to take him to Pitsnuloke Guest House.



▲ มร. ดัก ฮัมมาโซลด์ กำลังให้สัมภาษณ์หนังสือพิมพ์ที่ห้องรับรองพิเศษ ณ ตึกกองบัญชาการกองทัพอากาศ เมื่อเดินทางมาถึงวันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๐๒

Mr. Dag Hammarskjöld is giving a press interview at the Air Force Headquarters Building after his arrival in Bangkok on March 7.

◀ มร. ดัก ฮัมมาโซลด์ เลขาธิการสหประชาชาติ กำลังลงจากเครื่องบินของกองทัพอากาศไทย ซึ่งรัฐบาลไทย จัดไปรับจากกรุงเทพฯ พม่า ณ ท่าอากาศยานดอนเมือง วันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๐๒



มร. ดัก ฮัมมาโซลด์ กำลังจับมือกับเสด็จในกรมฯ รองนายกรัฐมนตรี
Mr. Dag Hammarskjöld is shaking hands with H.R.H. Krom Muen Naradhiphon, Minister of the Royal Household.
March 8, B.E. 2502.

มร. ดัก ฮัมมาโซลด์ Mr. Dag Hammarskjöld

มร. ดัก ฮัมมาโซลด์ กำลังเสด็จในกรมฯ
๘ มีนาคม ๒๕๐๒

Mr. Dag Hammarskjöld is paying :
Minister, Krom Muen Naradhiphon,
March 8 B.E. 2502. ▼



พณฯ พลเอกถนอม กิตติขจร ผู้รักษาราชการแทนนายกรัฐมนตรี
การเที่ยวพยายามสร้างสันติภาพระหว่างประเทศ ในการเลื่องอาหารค่า

H.E. General Thanom Kittikachorn, Acting Prime Minister's success in his efforts for the establishment of
B.E. 2502.





▲ มร. ตัก ฮัมมาร์ชิลด์ กำลังสนทนากับ พล.ฯ พลเอก ถนอม กิตติขจร ผู้รักษาราชการแทนนายกรัฐมนตรี ในโอกาสเข้าเยี่ยมคำนับ ณ ทำเนียบรัฐบาล วันที่ ๑๕ มีนาคม ๒๕๐๒

ในวันโอกาสที่เข้าเฝ้า ณ ทำเนียบรัฐบาล วันที่ ๑๕ มีนาคม ๒๕๐๒
The Deputy Prime Minister during his courtesy call on

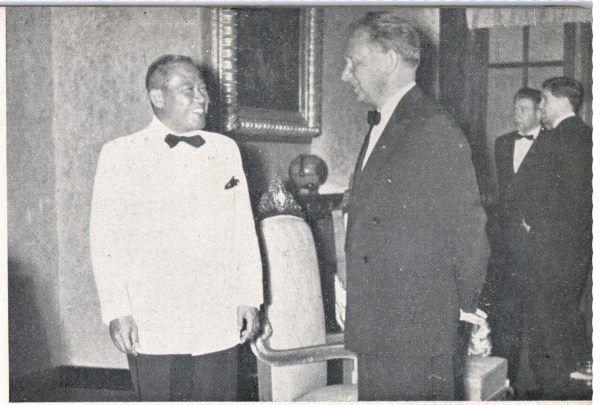
เยี่ยมประเทศไทย d's visit to Thailand

องนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่

isit to H.R.H. the Deputy Prime
rapan, at Government House on



หลังเชิญชวนดื่มอวยพรให้ มร. ตัก ฮัมมาร์ชิลด์ ประสบความสำเร็จใน
งานเยี่ยมรัฐบาล เมื่อคืนวันที่ ๑๕ มีนาคม ๒๕๐๒
Minister, is proposing a toast to the UN Secretary-
international peace, during the dinner party on March 15



▲ The UN Secretary-General is conversing with H.E. General Thanom Kittikachorn, Acting Prime Minister during the courtesy call at the Government House on March 15, B.E. 2502.



▲ พล.ฯ พลเอก ถนอม กิตติขจร ผู้รักษาราชการแทนนายกรัฐมนตรี กำลังกล่าวสุนทรพจน์ ในโอกาสที่เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่ มร. ตัก ฮัมมาร์ชิลด์ ณ ทำเนียบรัฐบาล คืนวันที่ ๑๕ มีนาคม ๒๕๐๒

H.E. General Thanom Kittikachorn, Acting Prime Minister, is seen addressing the reception party in honour of the UN Secretary-General at the Government House on March 15, B.E. 2502.



▲ มร. ตัก ฮัมมาร์ชิลด์ กำลังกล่าวสุนทรพจน์ตอบในงานเลี้ยงอาหารค่ำ ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อคืนวันที่ ๑๕ มีนาคม ๒๕๐๒

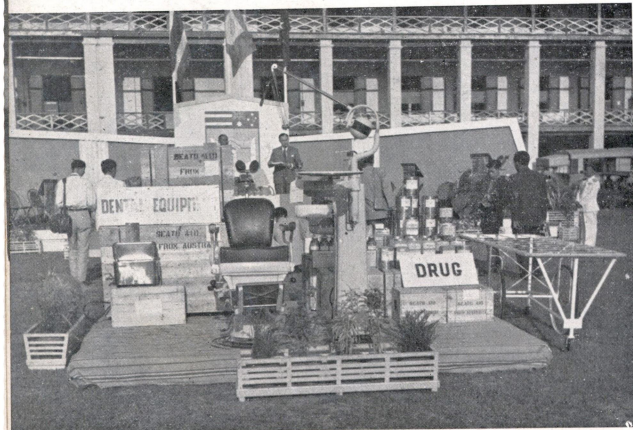
Mr. Dag Hammarskjöld is giving a reply address at the dinner party, March 15, B.E. 2502.

HIGH LIGHTS



▲ พณฯ นายกรัฐมนตรีอยู่ในระหว่างพักฟื้นหลังจากได้รับการผ่าตัด ได้มอบเครื่องไฮโปสเปร สำหรับฉีดวัคซีนจำนวน ๖ เครื่อง ให้แก่พระบารมาศนาครัฐ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข เพื่อใช้ประโยชน์ฉีดวัคซีนป้องกันอหิวาตกโรคแก่ราษฎร ทั้งนี้เนื่องจากการอหิวาตกโรคกำลังระบาด เมื่อวันที่ ๔ มีนาคม ๒๕๐๒ ณ โรงพยาบาลพระมงกุฎเกล้า

While convalescing from the recent operation H.E. the Prime Minister is seen presenting to the Health Minister, Phra Bamrasnaradol, six hypospray vaccinating appliances for public use in a drive against the cholera epidemic on March 4 B.E. 2502.



▲ สิ่งของที่รัฐบาลออสเตรเลียมอบให้รัฐบาลไทย คือยาและอุปกรณ์ทันตกรรม

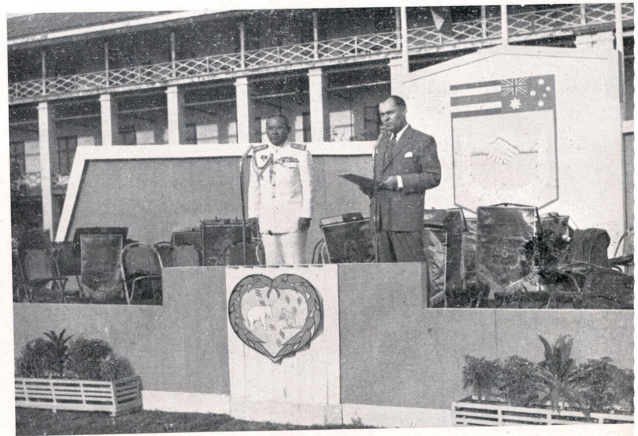
Medical supplies and dentistry equipment presented to Thailand by the Australian Government.

ผ้าใบจำนวน ๓๐๐ ผืน
Three hundred pieces of tarpaulin.



▲ เอกอัครราชทูตอเมริกัน ยู. อะเล็กซิส จอห์นสัน กำลังลงนามแทนกองทุนเงินกู้เพื่อพัฒนาการเศรษฐกิจในฐานะผู้ให้กู้เป็นจำนวนเงิน ๒๐ ล้านเหรียญดอลลาร์ หลวงสุมังควิจิตรกรรมผู้ว่าการไฟฟ้านครหลวงลงนามในฐานะผู้กู้ นายโชติ คุณะเกษม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังลงนามในฐานะผู้ค้ำประกัน ณ กระทรวงการต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๖ มีนาคม ๒๕๐๒

US. Ambassador U. Alexis Johnson is seen signing on behalf of the International Economic Development Loan Fund as the loanee of \$ 20,000 000. While Luang Samritvisavakam, Governor of Nakorn Luang Power Organization signed as loanee. Nai Chote Kunakasem, Minister of Finance also signed as guarantor, at the Ministry of Foreign Affairs on March 6 2502.



▲ มร. เจ.เค. วอลเลอร์ เอกอัครราชทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทย กล่าวมอบอุปกรณ์ที่รัฐบาลออสเตรเลียให้รัฐบาลไทยตามโครงการช่วยเหลือการป้องกันประเทศภาคี สปอ.

Mr. J.K. Waller, Australian Ambassador to Thailand is making speech handing over Australian equipment to the Thai Government in accordance with the Seato Assistance Programme.



เต็นท์จำนวน ๑๐๐๐ ผืน
One Thousand tents.

การเล่นว่าวใน ประเทศไทย

KITE-FIGHTING IN THAILAND



ว่าวจุฬา
A Chula kite.

ว่าวปักเป้าและกะบุงใส่ป่าน
Pakpao kite and
tring basket.



ว่าวปักเป้า
A Pakpao kite.



สายป่านว่าวจุฬาซึ่งประกอบด้วยง่ามสำหรับติด
ปักเป้า

Chula string which is furnished with
barbs used for entangling a Pakpao. ▼



กะบุงใส่ป่านสำหรับว่าวจุฬายาวประมาณ ๘๐๐
เมตร สำหรับว่าวปักเป้ายาวประมาณ ๕๐๐ เมตร

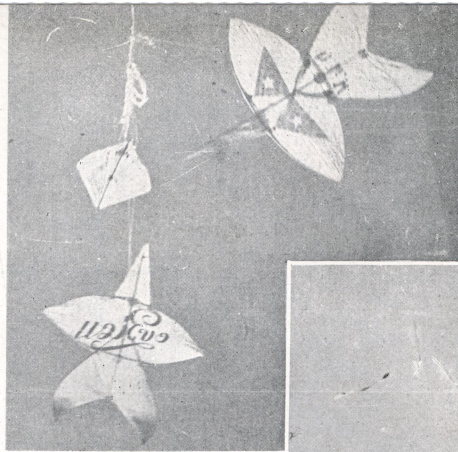
The string of a Chula kite must be
about 800 metres long while that of a
Pakpao is about 500 metres long. ▼

รอกมือใช้สำหรับบังคับว่าวจุฬา และ ว่าวปักเป้า
ในการต่อสู้ระยะชิดใกล้จะแพ้ชนะ
Hand pulley used for controlling the move-
ment of a kite at the final stage of the fight
when a powerful pull becomes essential.



รอก ตั้ง ใช้
เฉพาะว่าวจุฬา
มี รอก ๒ ตัว
สำหรับผ่อน
แรงการดึงว่าว
ปักเป้า เข้า มา
ใน แดน ของ
จุฬา

Stationary pulley used by the



การต่อสู้อย่างขลุมนกไล่แพะชนะของว่าวจุฬา
และว่าวปักเป้า.

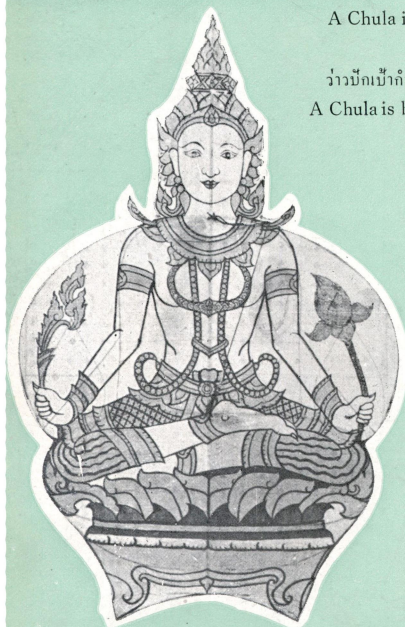
The final phase of a pitched fight
between a Chula and a Pakpao.



▼ ว่าวจุฬากำลังขึ้นสู่อากาศเพื่อไปต่อสู้
กับว่าวปักเป้า

A Chula is being sent up to meet a Pakpao.

▼ ว่าวปักเป้ากำลังดึงว่าวจุฬาผู้แพ้ให้ตกลงในเขตของตน
A Chula is being tugged down by its opponent.



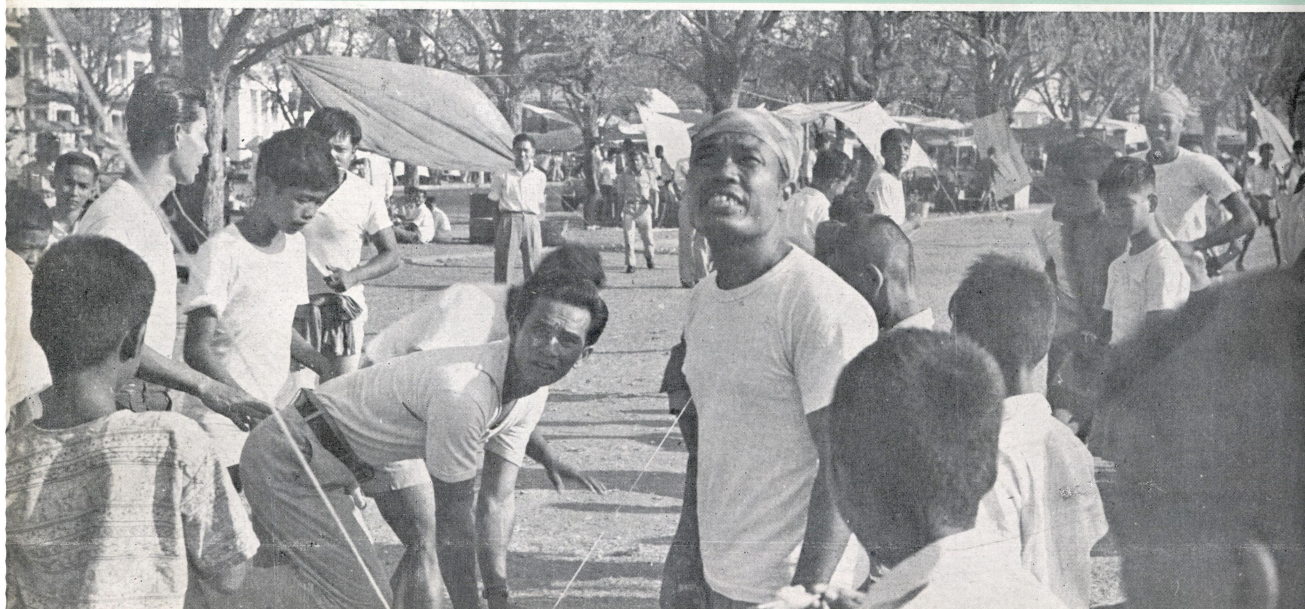
การเล่นว่าวเริ่มแข่งขันเมื่อลมตะวันตกเริ่มพัดประมาณในเดือนกุมภาพันธ์ จนถึงเมษายน
ว่าวจุฬาเปรียบเหมือนผู้ชาย ว่าวปักเป้าเปรียบเหมือนผู้หญิง ในการต่อสู้กันฝ่ายจุฬาจึงทำให้ว่าวปักเป้าหนึ่งเท่าตัว เช่น
ถ้าว่าวจุฬานำว่าวปักเป้าเข้าสู่แดนของตนได้นับว่าชนะได้เงิน ๕๐ บาท แต่ถ้าว่าวปักเป้าชนะก็นำว่าวจุฬาไปตกในแดนของ
ตน จะได้รับเงินจากว่าวจุฬา ๑๐๐ บาท

กีฬาประเภทนี้คนดูชอบเล่นพนันต้องรองกันเหมือนคูมวย
การที่ว่าวจุฬาจะชนะได้ต้องทำให้ว่าวปักเป้าเสียหางหรือทำให้หนึ่งว่าวปักเป้าหลวมตัวเป็นต้น สำหรับว่าวปักเป้าจะ
ชนะว่าวจุฬาได้โดยทำให้ว่าวจุฬาตกลงในแดนปักเป้า แม้ในกรณีนี้ที่สายป่านว่าวจุฬาขาดโดยบังเอิญก็ตาม

Kite-fighting season begins when the south-west monsoon starts to blow about February.
Chula kite symbolizes the male of the species, while Pakpao the female. In fighting, therefore,
the Pakpao is given the odds of two to one, for instance, when a Chula carries off a Pakpao into its
section of the field the owner wins 50 baht, but if a Chula is landed in the Pakpao section its owner
will have to pay 100 baht.

This betting is very popular with the on-lookers, just like at boxing.
To win a Chula must make a Pakpao lose its balance with its tail spinning helplessly while, for
the Pakpao, to land Chula in its zone by any trick in the flyer's bag is enough and this rule works
even when the Chula string accidentally snaps.

▼ ฝ่ายว่าวจุฬากำลังวิ่งรอกด้วยความระมัดระวังเพื่อนำว่าวปักเป้าเข้ามาสู่เขตของตน
A Chula crew is carefully tugging in a Pakpao by means of a stationary pulley. ▼





▲ ถ้วยรางวัลของว้าวจุฬาและว้าวบักเป็นในการแข่งขันปีหนึ่งๆ
Cups awarded to the winning Chula and Pakpao kites in the annual contest.

★ ★ ★

เจ้าพระยารามราฆพ มอบถ้วยรางวัลชนะเลิศว้าวบักเป้า

▼ Another cup for a Pakpao kite is being given away by Chao Phaya Ram Rakob.



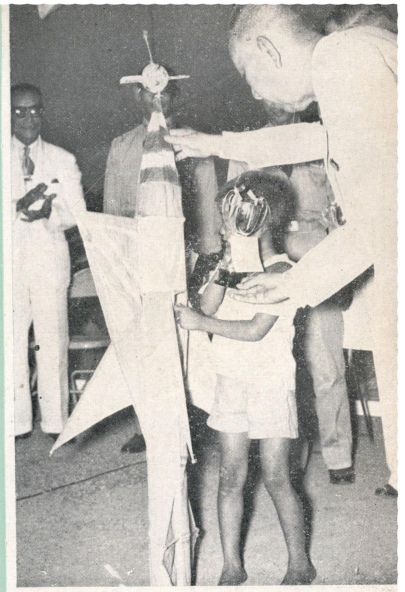
ประเพณีการแข่งขันว้าวจุฬาและว้าวบักเป็นมาแต่ครั้งกรุงสุโขทัยสืบเนื่องมาจนปัจจุบันเป็นเวลาประมาณ ๗๐๐ ปี สมาคมกีฬาไทยพวยามส่งเสริมกีฬาไทยประเภทนี้ให้คงอยู่เป็นกีฬาประจำชาติสืบไป กีฬาการแข่งขันว้าวต่อสู้กันกลางอากาศ มีเฉพาะแต่ในประเทศไทย ส่วนว้าวของชาติอื่นๆ เป็นแต่ทว่าภาพสำหรับชมความสวยงามเท่านั้น จะบังคับให้ทำการต่อสู้กันกลางอากาศ เช่นว้าวไทยไม่ได้ไม่ทำให้ท้าวว้าวใช้โคนไม้ไผ่ที่คัดเลือกแล้ว นำมารวมกันไฟเป็นเวลา ๑ ปี เพื่อให้ทำให้ไม้เหนียวและเบา กระดาษที่ใช้ปิดว้าวต้องเป็นกระดาษเหนียว บางและเบาชนิดหนึ่งจากประเทศจีน บ้านที่ใช้ชกว้าวก็ต้องเป็นบ้านที่ทำพิเศษให้มีทั้งความเหนียวและเบา

The tradition of kite-fighting dates back as far as the Sukhothai Period and is therefore, about 700 years old. The Thai Sports Society has tried to perpetuate this characteristic Thai sport by organizing an annual contest. Kite-fighting exists only in Thailand while in other countries kite flying is only a pastime for children and no where else could kites be manipulated to fight one another in mid-air.

Kite framework is made of bamboo well selected and seasoned for one whole year to ensure extra toughness and lightness.

The paper used for making Thai kites is also extremely tough, light and thin.

The kite string is again specially prepared with the purpose of making it both light and tough.



▲ เจ้าพระยารามราฆพมอบถ้วยรางวัลให้แก่ผู้ชนะว้าวภาพประกล
Chao Phaya Ram Rakob is presenting a cup to winner of the fancy kite contest.



▲ เจ้าพระยารามราฆพมอบถ้วยรางวัลชนะเลิศว้าวจุฬา

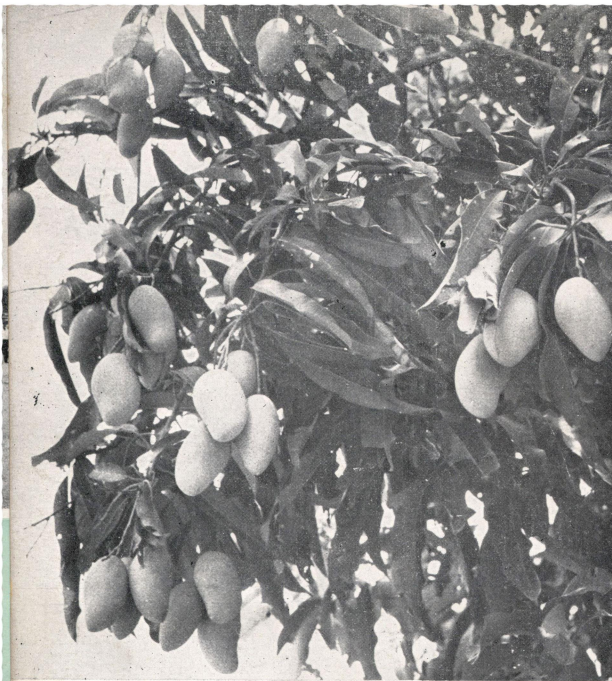
Chao Phaya Ram Rakob is presenting a cup to the winner of a winning Chula kite.

★ ★ ★

เจ้าพระยารามราฆพ มอบถ้วยรางวัลชนะเลิศแข่งขันตะกร้อ

Takraw Winner's Cup being presented by Chao Phaya Ram Rakob. ▼





Thai Mangoes

Thailand is probably one of the original homes of mango (*Mangifera indica*) in South-East Asia.

Mango is the most common Thai fruit and is cultivated under all conditions even along the borders of paddy fields.

Most Thai mangoes belong to a race classified as Cambodian which has the characteristics typical of those produced in the humid tropics of South-East Asia. Their polyembryonic seeds breed true to type and are generally used as means of propagation. Other races having monoembryonic seeds which often produce variable characters different from the parents and to which many Indian mangoes belong are not grown in Thailand.

The most popular kind of mango in Thailand is the "Ok Rong" meaning "depressed or dented chest" is characterized by a distinct depression on the ventral side of the fruit. Other choicy kinds are Pimsen, Nangklangwan, Tongbaikan, Namdokmai and several others. Ok Rong is the choicest because it has the qualities which go very well with specially cooked glutinous rice combined with coconut milk. The appearance of this preparation in the market indicates the "Mango Season" which takes places in the months of April and May.

The "tard mangoes" or "Mamuang Man" in Thai, which are not so acid even when they are green, and thus are eaten before they are ripe, are not uncommon in this country.



▲ เรือบรรทุกมะม่วงมาจากสวนเพื่อนำไปขายที่ตลาดขายส่งท่าวัดกัลยาณมิตร จังหวัดธนบุรี
Boatfuls of mangoes to be sold to wholesale dealers at the Kalyanamit temple landing Thonburi.

★ ★ ★ ★ ★

◀ แม่ค้าหามะม่วงนำมาขายปลีกที่ตลาดนัดวงเวียนใหญ่ จังหวัดธนบุรี
A mango vendor is doing a brisk business at the morning market at the Great Circus, Thonburi.





◀ ถึงหน้ามะม่วง ใครต่อใครก็เลิกทำอย่างอื่น มาค้ามะม่วง

When the mango season sets in every other street vendor switches from other lines of business to the hawking of mangoes.



▲ แม่ค้าข้าวเหนียวมะม่วงกำลังหยิบข้าวเหนียวหนึ่งทัพพีด้วยน้ำกะทิ และมะม่วงอ่องที่ปอกและหั่นเป็นชิ้นเรียบร้อยแล้วให้กับผู้ซื้อ

A vendor of "mango and glutinous rice" is attending to the order of a customer. A handful of glutinous rice steamed with coconut milk is served with golden squares of succulent "Ok-rong".

* * * *

◀ มะม่วงที่นำไปขายปลีกที่ตลาดนัดสนามหลวง จังหวัดพระนคร

Mangoes in abundance at the morning market at Phra Mane Ground.





See the TAJ MAHAL,
one of the world's seven
wonders, and most magnific-
cent pieces of Asian Architec-
ture, highly influenced by
Buddhist Religion.

VISIT INDIA
By

Thai Airways

For informations and
reservations please contact
your booking agents or
THAI AIRWAYS COMPANY
LIMITED. Tel. 26611-6.

For
Information
And
Reservations
Please
Contact
Agents
or



Thai
Airways
Company
Limited
Telephones
26611
to
26616

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ

*There is no better
beer than...*

SINGHA
BEER

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL. 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

ดื่ม
ได้
ชื่น
ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ